



European Association for Terminology

## Newsletter

Number 51, July-August  
2014



### News

#### VII EAFT Terminology Summit in Barcelona. Registration

EAFT, in collaboration with TERMCAT, is organizing the **Seventh Terminology Summit in Barcelona** on November 27-28, 2014.

The overall topic for the summit is: **How does social networking affect terminology work?** In recent years social networks have burst into life, and into our work lives, too. Terminology work and its dissemination are no exception. This is why we have thought it would be interesting for the international terminology community to open a debate about the impact of social media on all spheres of terminology work, from research all the way through to dissemination.

There will be three sessions covering different subtopics. In each session there will be guest speakers, who at the end of the session will make up a panel and answer some prepared questions, followed by a general discussion. There will be also an open session (session 4) addressed to those professionals who want to share their experiences on the general topic proposed in a set time limit.

The Summit is organized under the patronage of the Department of Culture of the Government of Catalonia and the Délégation générale à la langue française et aux langues de la France (DGLFLF).

Preliminary programme and registration are available [here](#). For further details, contact the EAFT Secretariat [eaft@term-aet.net](mailto:eaft@term-aet.net).

#### IMPORTANT DATES

**Registration open until September 30**

**Pre- Conference Catalan workshop:** November 26

**Summit:** November 27-28

**EAFT General Assembly:** November 27

The EAFT GA will take place on November 27, in conjunction with the Summit. We encourage all EAFT members to actively participate in the GA.

#### TERMINALIA new issue

The **Societat Catalana de Terminologia** (SCATERM - Catalan Terminology Society) has published issue number 9 of its journal *Terminàlia* (June 2014).

The main part of this issue is devoted to terminology and energy. It contains an interview with a specialist in theoretical and applied energy-related projects, an article about the terminology associated with the various types of energy, and a list of terminographic production in Catalan about energy in general and also by type and sectors.

This issue also includes three externally reviewed papers (originally written in Catalan, English and Spanish) and a presentation of the Institute of Catalan Studies' Science and Technology Portal, in addition to the usual sections for publication reviews, reports on events and brief biographies.

*Terminàlia* is SCATERM's journal of scientific discussion. The main aim of the journal is to report on work being done in Catalan terminology in both the scientific and professional realms. The journal comes out every six months and is



Casa Milà. Barcelona

published as a hardcopy and on an open-access electronic medium. Abstracts of the articles are available in the original language, Catalan and English.

## Anatomy Dictionary by TERMCAT

The *Diccionari d'anatomia* ('Anatomy Dictionary') gathers 3,622 terms from the field of human anatomy. Each term includes the Catalan name and the equivalents in Spanish and English, as well as the denominations corresponding to the Terminologia Anatomica (TA, formerly Nomina Anatomica), a standardized international scientific nomenclature of this field.

It is the online version for the *Diccionari d'anatomia* ('Anatomy Dictionary'), developed in 1993 by TERMCAT and Fundació Barcelona with the support of the Catalan Ministry of Culture and the counsel of Professor Víctor Götzens at Universitat de Barcelona's Faculty of Medicine.

This online edition is a second updated and extended edition, developed thanks to the support of the Catalan Ministry of Health and the counsel of Professor Josep Reig at Universitat Autònoma de Barcelona's Faculty of Medicine.



The dictionary is intended to be a practical reference tool for all professionals who use anatomical terminology, from both academic and research fields. TERMCAT encourage you to use it, disseminate it and let them know any suggestions or updates you may have.

## TermTerm - the freely accessible multilingual terminological database of terminology

The [TermTerm project](#) aims to clarify and standardize the essential concepts and terminology used within the field of terminology science.

Most of the concepts of terminology science are indeed standardized, but are not known by all users nor widely accessible. Over the course of several projects, a number of institutions found it necessary to clarify the terminology of terminology and to prepare this data in a terminological database.

In the Department of Information and Communication Science, the Cologne University of Applied Sciences offers a master's program in terminology and language engineering. A lecture course on terminology theory is followed in the second semester by a practical project. If students are unsure what terminology means in the first semester, they have the opportunity to clarify the terms of terminology and document them in a database under the supervision of Prof. Dr. K.-D. Schmitz. The resulting database is then to be made accessible to all interested users. Read more about the [project](#).

## NATO Conference on Terminology Management

November 19-20 2015 the NATO Standardization Office will host a two-day conference on the way in which organizations and institutions organize their terminology.

The conference is announced on the site of the NATO Standardization Agency (which will become the NATO Standardization Office on 1 July 2014): [http://nsa.nato.int/nsa/SOSite/WEBUpdate/20140527\\_TermConf/terminology\\_conference.html](http://nsa.nato.int/nsa/SOSite/WEBUpdate/20140527_TermConf/terminology_conference.html).

## Articles

### What is the impact of inconsistent terminology management in companies on us, consumers?

By Ana Rita Remigío and Paulina Lewandowska

“Creating a strong, consistent corporate identity is the most effective way for business success. In order to get new consumers and keep existing ones, a company needs to grab their attention by means of an active marketing approach, which includes an eye-catching product and/or service branding strategy. When communicating with clients, it is of foremost importance to choose the right words and any other non-verbal means of communication, so that consumers can remember the brand and relate it with the products and/or services of that specific company.”

Read the full article at TERMcoord: <http://termcoord.eu/2014/07/impact-inconsistent-terminology-management-companies->

## Agenda

**FIT XXth World Congress** - Post Congress intensive training on Terminology Management based on the ECQA Certified Terminology Manager - Basic programme  
*7-9 August*  
Berlin, Germany

**Translating Europe Forum**  
*18-19 September*  
Brussels, Belgium

**REALITER Terminology Conference**  
*16 October*  
Bucharest, Romania

**International Conference Terms and Terminology in the European Context**  
*23-24 October*  
Roma, Italy

**EAFT Summit 2014**  
*27-28 November*  
Barcelona, Catalonia

**RITERM 2014**  
*1-4 December*  
Santiago de Chile, Chile

### 2015

**NATO Conference on Terminology Management**  
*19-20 November 2015*  
Brussels

## Suggestions

The European Association for Terminology is a non-profit professional organisation for the terminology sector in Europe. It is designed to further plurilingualism through terminology, to provide a European platform for promoting and professionalising terminological activities and improving awareness of them, and to liaise and cooperate actively with relevant organisations, associations and institutions.

Do not hesitate to send us comments or suggestions that could help us accomplish our mission or that could draw our attention to any forthcoming event or activity. We would be pleased to include them in the next issue as well as in our agenda.

Contact: [term@eaft-aet.net](mailto:term@eaft-aet.net)